

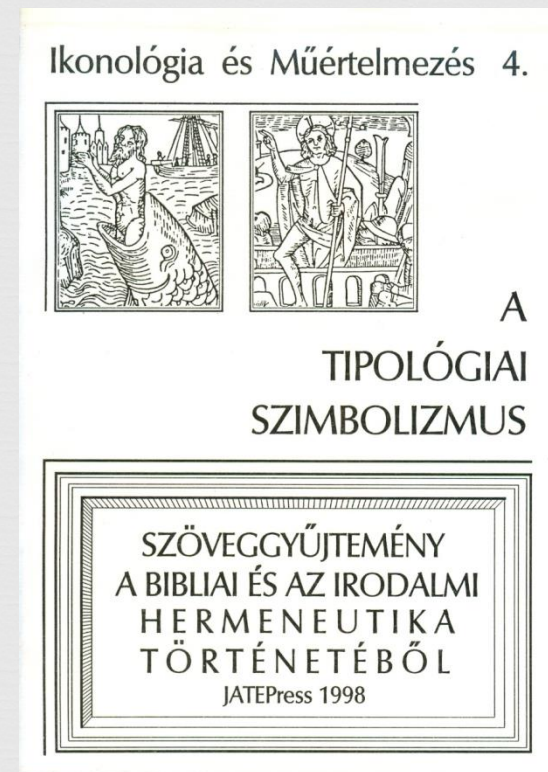
# Jonathan Edwards in Hungary

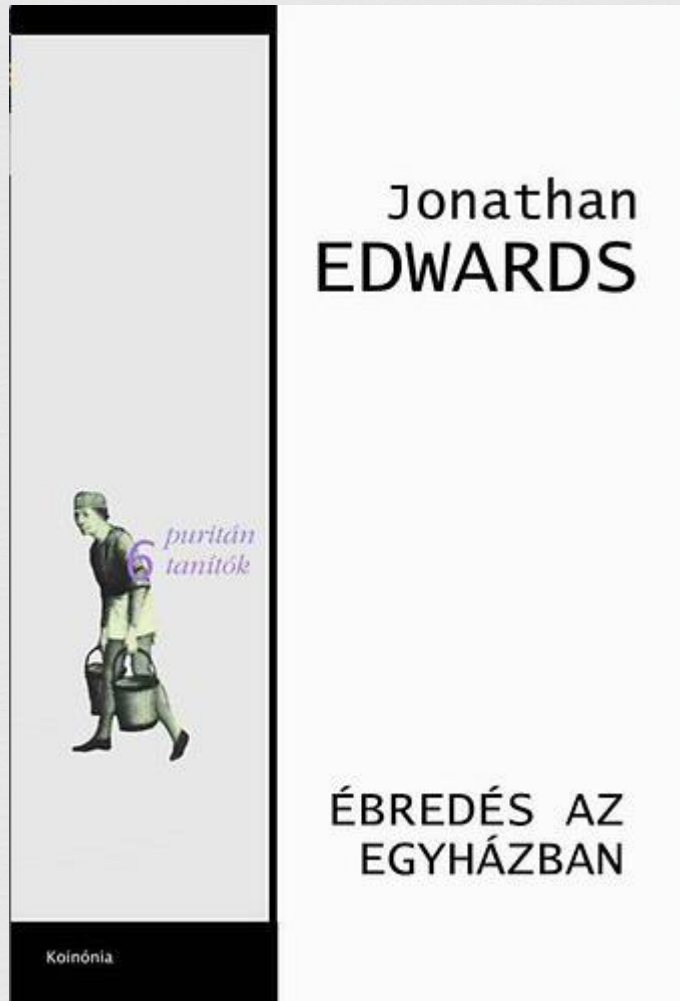


# 1988 – 1992

## Meeting Jonathan Edwards

❧ 1988: Typological Symbolism  
Passages from *Images and Shadows of Divine Things*





# Some Thoughts Concerning The Present Revival Of Religion In New England - In Hungarian

Translated by Kálmán Adorján Jr.





## János Bütösi – Theological principles of religious revivals in the Great Awakening

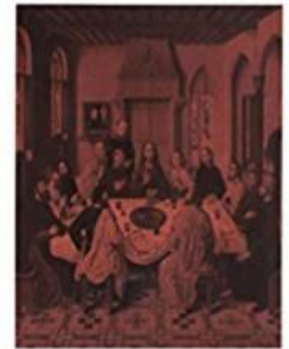
Published in 2003, the work of a Hungarian Calvinist bishop and theologian living in the US.

(János Bütösi died in Shelton, Connecticut.)

# Roanoke College, Virginia (2006)



- ❧ Meeting Gerald R. McDermott
- ❧ *The Excellency of Christ* meets *The Lion and the Lamb*  
(published in 1992)



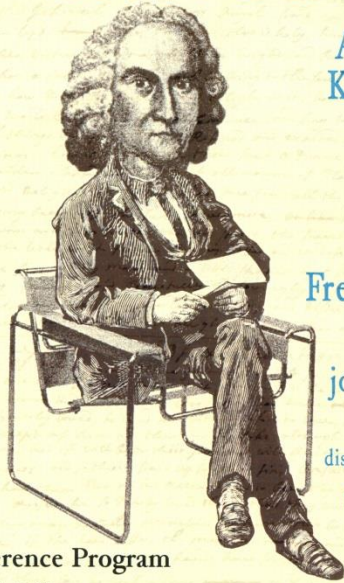
## *The Lion and the Lamb*

*Figuralism and Fulfilment  
in the Bible,  
Art and Literature*

Tibor Fabiny



# Jonathan Edwards in Europe



A conference hosted by  
Karoli Gaspar University  
Budapest, Hungary

May 8-9, 2007

Free and open to the public

Register at:  
[jonathanedwardsineurope.com](http://jonathanedwardsineurope.com)

Bringing together a group of  
distinguished European and American scholars,  
this conference will explore Edwards'  
life and thought in a transatlantic context.

## Conference Program

May 8th, 2007

*Jonathan Edwards' Life and Career*

Kenneth P. Minkema, Yale University

*Edwards and Revival*

Harry S. Stout, Yale University

*Edwards and the Bible*

Douglas A. Sweeney, Trinity Evangelical Divinity School

*Edwards and Literature*

Wilson H. Kinnach, University of Bridgeport

May 9th, 2007

*Edwards and Philosophy*

Miklos Veto, Université de Poitiers

*Edwards and Biblical Typology*

Tibor Fabiny, Karoli Gaspar University

*Edwards and Aesthetics*

Sang Hyun Lee, Princeton Seminary

*Edwards and World Religions*

Gerald McDermott, Roanoke College

*There will be distinguished European respondents for all sessions.*

*Questions? Email [edwards@yale.edu](mailto:edwards@yale.edu).*

Sponsored by:



Dunamellék District  
Reformed Church of Hungary



# Jonathan Edwards in Europe Conference

A convention of  
American and  
European scholars.

# Speakers and Respondents



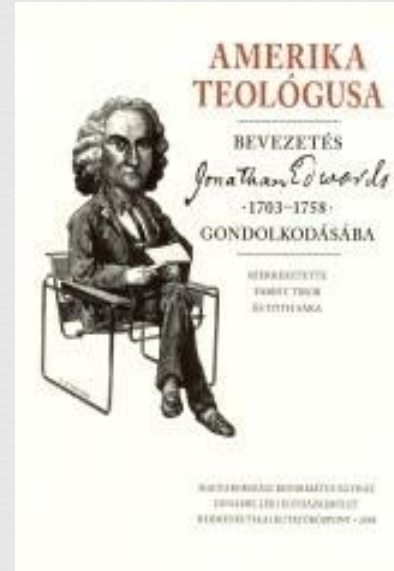
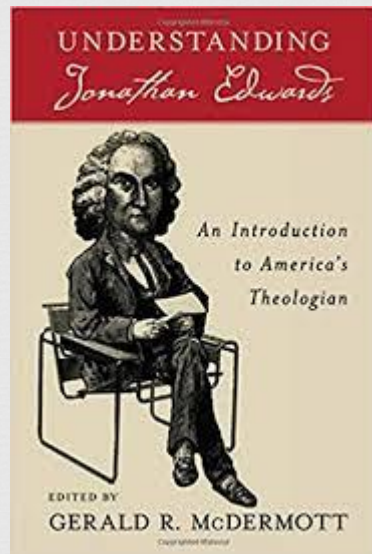
- ❖ Kenneth P. Minkema / Chris Chun (UK)
- ❖ Harry S. Stout / Willem van Vlastuin (Netherlands)
- ❖ Douglas A. Sweeney / Wolter H. Rose (Netherlands)
- ❖ Wilson H. Kimnach / Anna Světlíková (Czech Republic)
- ❖ Sang Hyun Lee / Katalin G. Kállay (Hungary)
- ❖ Gerald McDermott / Michal Valčo (Slovakia)
- ❖ Miklós Vető / Magdalena Ševčíková (Slovakia)
- ❖ Tibor Fabiny / Gerald McDermott

# America's Theologian in English and Hungarian

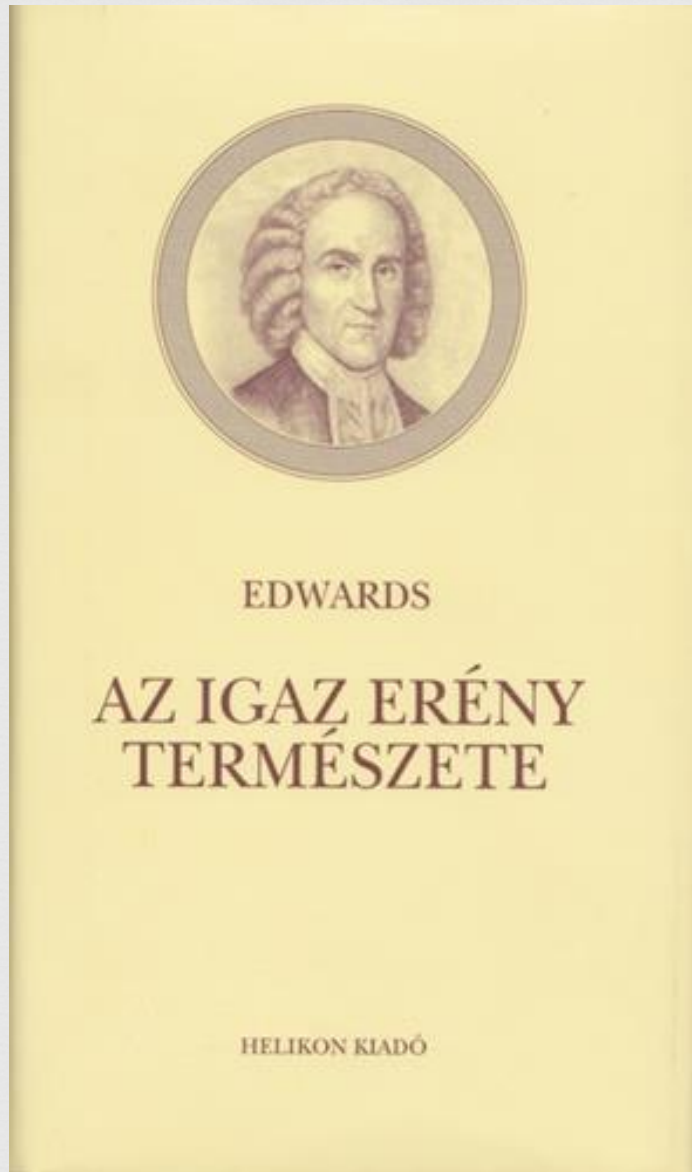


"America's Theologian" – the first European conference on Jonathan Edwards held at Karoli University, Spring 2007. Co-organizer: Gerald R. McDermott. Proceedings published by OUP, 2009.

The Hungarian translation, ed. Tibor Fabiny and Sára Tóth, published 2008.



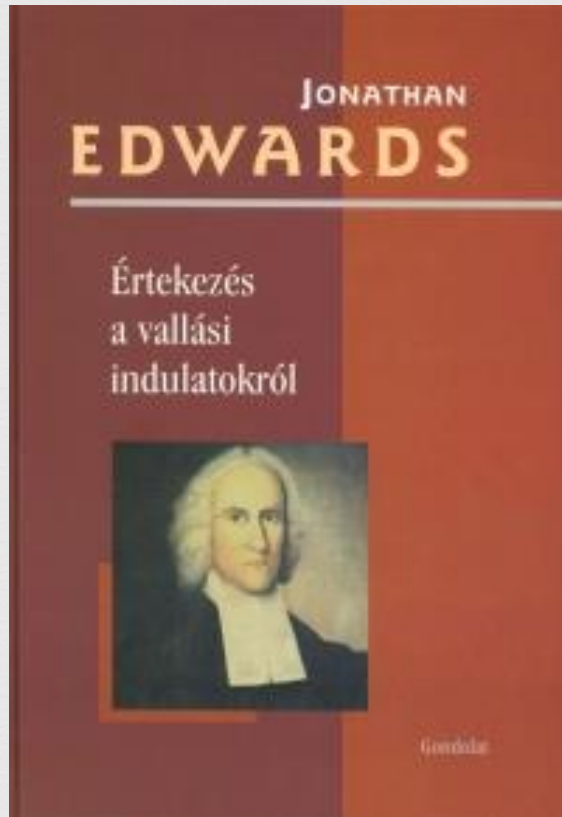




# The Nature of True Virtue

- ❖ Translated by Péter Pásztor, introduction by Miklós Vető
- ❖ Published with support from the JEC Yale

# Religious Affections



- ❖ Translated by Péter Pásztor
- ❖ Published with the support of JEC Yale, St. John Lutheran Church in Roanoke VA, Blacksburg Church of Christ in Blacksburg, VA, the Powell Foundation, and individual donations (2007)

# “Affections” – the translator’s dilemma

When the dictionary does not help...



The screenshot shows the Merriam-Webster website interface. At the top, there is a dark blue header with the Merriam-Webster logo (a red circle with 'Merriam-Webster' in white) and the text 'SINCE 1828'. To the right of the logo are links: 'JOIN MWU', 'GAMES', 'BROWSE THESAURUS', and 'WORD OF THE DAY'. Below the header, a search bar contains the word 'affection'. Below the search bar, there are two tabs: 'DICTIONARY' (which is selected) and 'THESAURUS'. The main content area displays the title 'Synonyms & Antonyms for *affection*' in a bold, dark blue font. Below this title, the word 'Synonyms' is written in a smaller, dark blue font. Underneath, the synonyms are listed: 'attachment, devotedness, devotion, fondness, love, passion', with each word underlined.

Merriam-Webster SINCE 1828

JOIN MWU | GAMES | BROWSE THESAURUS | WORD OF THE DAY

affection

DICTIONARY THESAURUS

**Synonyms & Antonyms for *affection***

**Synonyms**

attachment, devotedness, devotion, fondness, love, passion

Affections as in...  
emotions...? inclinations...? dispositions...? attitude...?



# ... the Bible will!

## 'Indulat' – in its positive sense

☞ Philippians 2:5:

Let this *mind* be in you, which was also in Christ Jesus  
(KJV)

Annakokáért az az *indulat* legyen bennetek, mely volt a  
Krisztus Jézusban is (Gáspár Károli's translation, 1590)

Greek (SBL GNT)	Vulgata	LUTHER 1545	KJV, GB, RSV, ESV	NIV	REB	GN
Φρονεῖτε froneite	(hoc enim) <i>sentite</i> in vobis	Ein jeglicher sei gesinnt	mind	mindset	Take to <i>heart</i> among yourselves	attitude



*Jonathan Edwards*  
Center Hungary



### Agreement of Academic Cooperation

Between

Yale University,  
New Haven, CT, USA

On behalf of the Jonathan Edwards Center of the Yale School of Divinity

and the

Károli Gáspár University  
of the Reformed Church

in Hungary H-1091 Budapest, Kálvin tér 9

THIS AGREEMENT is dated as of August 25, 2011, between Yale University, a not-for-profit corporation organized and existing under and by virtue of a special charter and act of the general assembly of the Colony and State of Connecticut ("Yale"), on behalf of the Jonathan Edwards Center ("JEC") of its School of Divinity and Károli Gáspár University, a university granted by the Hungarian Parliament in the year 1993 and chartered by the General Assembly of the Hungarian Reformed Church and organized as a non-profit educational corporation recognized by the Republic of Hungary ("KGU");

WHEREAS, the JEC is a well-established center for the study of Jonathan Edwards' life and work;

WHEREAS, KGU would like to collaborate with the JEC in pursuing collaborative activities relating to the study of the life and work of Jonathan Edwards;

WHEREAS, it is in the mutual interests of Yale and KGU to affiliate with each other to further the individual and collaborative study of the life and work of Jonathan Edwards;

# 2012

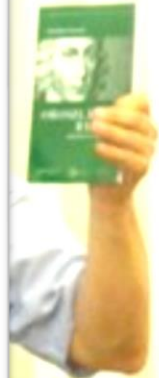
## Jonathan Edwards Center Hungary



✧ Part of an international network affiliated with the Jonathan Edwards Center at Yale University, the Jonathan Edwards Center Hungary was officially inaugurated as part of the Center for Hermeneutical Research of Károli Gáspár University of the Reformed Church in Hungary in 2012.

✧ JEC Hungary focuses on Edwards's significance in hermeneutics and exegesis, on his role in the history of hermeneutics and typology.





# Jonathan Edwards Center Hungary

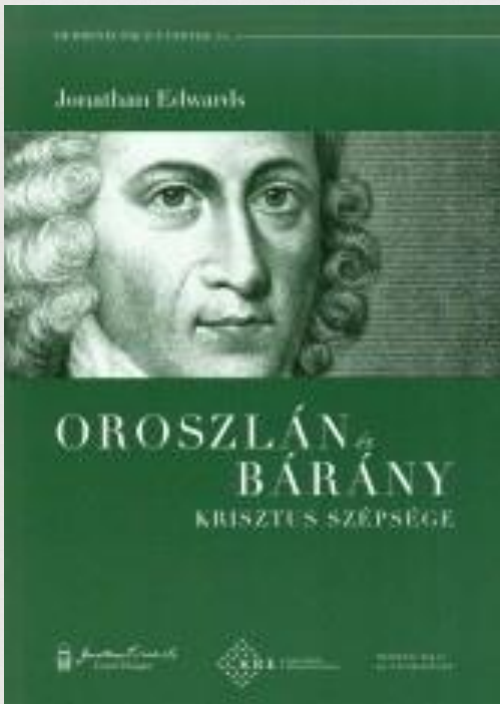


☞ **Director: Dr. Tibor Fabiny**

☞ **Associate: Dr Katalin Kállay, Professor of  
American Literature**

☞ **Assistant: Agnes Ecsedy**

# The Excellency of Christ in Hungarian Translation



- ❖ The Hungarian title reads: The Lion and the Lamb – The Beauty of Christ
- ❖ Translated by Sarolta Baczó, launched at the opening ceremony of the Jonathan Edwards Center Hungary.
- ❖ "An invitation to the intimate worship of divine revelation, to the scholar and the reader alike.

I am very grateful to the Center for Hermeneutical Research and the Jonathan Edwards Center at Yale University for establishing the Hungarian Center at Károli University, for the benefit of all who want to study God's greater mysteries."

(from Bishop István Bogárdi Szabó's Introduction)



# Revelations 5:5-6

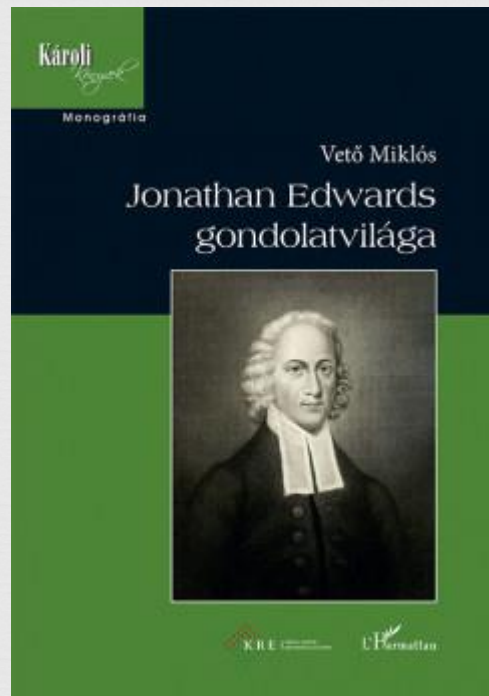


And one of the elders saith unto me,  
Weep not: behold, the Lion of the tribe of  
Judah, the Root of David, hath prevailed  
to open the book, and to loose the seven  
seals thereof.

<sup>6</sup> And I beheld, and, lo, in the midst of  
the throne and of the four beasts, and in  
the midst of the elders, stood a Lamb as  
it had been slain, having seven horns  
and seven eyes, which are the seven  
Spirits of God sent forth into all the  
earth.

# La pensée de Jonathan Edwards

☞ Originally published in French,  
translated and republished in  
2019



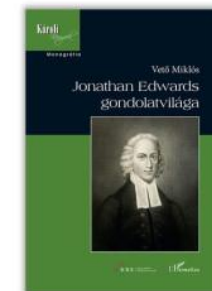
## MEGHÍVÓ

A L'Harmattan Kiadó és a Károli Gáspár Református Egyetem  
Bölcsészeti és Társadalomtudományi Kara  
szeretettel meghívja Önt

**Vető Miklós:**

**Jonathan Edwards gondolatvilága**

(franciából fordította: Förföldi Gábor és Koncz Hunor Attila)



című művének kerekasztal-beszélgetéssel egybekötött bemutatójára,  
amelyen

BOGÁRDI SZABÓ ISTVÁN, a Magyarországi Református Egyház Dunamelléki  
Református Egyházkerületének püspöke, a Magyarországi Református  
Egyház Zsinata lelkes elnöke és

Prof. Dr. FABINY TIBOR, a Jonathan Edwards Center Hungary vezetője,  
a Károli Gáspár Református Egyetem egyetemi tanára beszélget a szerzővel.

**2019. június 14. (péntek), 17 óra**

**KOSSUTH Klub | Klubterem**

1088 Budapest, Múzeum u. 7.

[www.harmattan.hu](http://www.harmattan.hu)

## Előadások

### **Amit amerikai evangélikus testvéreinktől tanulhatunk: Jonathan Edwards és az amerikai ébredés**

Előadás az EBBE 2007. február 8-i ülésén

Három hónapon keresztül, 2006 szeptemberétől november végéig voltam az Amerikai Egyesült Államokban, immáron rövid időn belül második alkalommal. Két évvel korábban hét hónapig (2004 februárjától augusztus végéig) a Princetoni Református Teológián voltam ösztöndíjjal kutatóként, és ez alatt az idő alatt nagyon sok tapasztalatra tettem szert. Gyülekezetemben is beszámoltam erről, ugyanis az amerikai gyülekezetből nagyon sok mindent lehet tanulni a lelki élet területén: a keresztyénségük, a kegyességük, a teológiai felkészültségük mind-mind olyan, amiből



# Studies and Articles on Jonathan Edwards

Lessons from our American  
Christian brethren: Jonathan  
Edwards and the American  
Awakening

A presentation published in the  
newsletter of the Lutheran  
Missionary Association for Internal  
Renewal (EBBE), on 8 February  
2007



# Studies and Articles on Jonathan Edwards



- ❧ “Jonathan Edwards and the Indians,” in Enikő Sepsi et al. (eds.), *Indigenous Perspectives of North America. A Collection of Studies*, Newcastle upon Tyne, 2014, Cambridge Scholars publishing, 345-357.
- How and why Jonathan Edwards after almost 25 years in parish ministry and scholarly work ended up in Stockbridge
- The influence of his grandfather Solomon Stoddard and missionary David Brainerd
- Edwards’s view of the indigenous people in Stockbridge
- New rhetorics in his sermons preached for the indigenous people

# Studies and Articles on Jonathan Edwards



- ✧ “Jonathan Edwards and the Typological View of History” (published in Vallástudományi Szemle, 2017 – originally a paper given at a conference honoring the 80th birthday of Miklós Vető)

JONATHAN EDWARDS ÉS A TÖRTÉNELEM  
TIPOLOGIKUS SZEMLÉLETE<sup>1</sup>

FABINY TIBOR

# Martin Luther and Jonathan Edwards – under publication



Can Luther's theology of the cross be reconciled with Edwards's theology of glory?

Originally a paper read at a conference on God's glory and the beauty of creation (Pázmány Péter Catholic University, January 2019), this article will be published in 2020.



# MA thesis on Jonathan Edwards



✧ *“A Very Fruitful Brain”: The Typological Worldview of Jonathan Edwards* MA thesis by Sarah Boss (Karoli Gaspar University of the Hungarian Reformed Church)



## Sarah Boss on her Study Experience in Hungary

An essay on Jonathan Edwards led to correspondence with Tibor Fabiny, Károli University, an MA thesis on Jonathan Edwards, and a new cultural view of the Old Continent!

❧ “Crossing the Danube for the first time was an overwhelming experience”  
(interview in [europa.eu](http://europa.eu))

# PhD Dissertation (Prague)



✧ *Typology as Rhetoric: Reading Jonathan Edwards* PhD  
dissertation by Anna Svetlikova (Charles University  
in Prague, 2012)  
(external examiner Tibor Fabiny)



# Jonathan Edwards in the Curriculum



---


Faculty of Humanities

- ✧ Jonathan Edwards in the History of American Christianity
- ✧ Jonathan Edwards in the History of Christian Spirituality

Faculty of Theology (KRE) and Evangelical Lutheran University

- ✧ Theological Hermeneutics

# Jonathan Edwards in the Curriculum



**Jonathan Edwards: America's Most Brilliant Theologian**

## Course schedule

1. Introduction: The Beauty of the World (February 7)
2. Personal Narrative (JER, 266-95) (February 14)
3. A Faithful Narrative of the Surprising Work of God (JER 57-88) (February 21)
4. Sinners in the Hands of and Angry God/ God Glorified in the Work of Redemption (JER 89-123) (February 28)
5. A Divine and Supernatural Light/ The Excellency of Christ (March 7)
6. Images and Shadows of Divine Things (JER 16-22) (March 14)
7. Religious Affections I (March 28- no class on March 21)
8. Religious Affections II (April 11)
9. Religious Affections III (April 18)
10. History of the Work of Redemption (JER 124-36) (April 25)
11. Nature of True Virtue (JER 244-265) (May 2)
12. International Conference (May 8-9)
13. Conclusion (May 16)

# Congregations and Pastors reading Jonathan Edwards



- ✧ Lutheran congregation of Pesthidegkút
- ✧ Summer academy for pastors (Balatonszárszó, May 2009) – 12 pastors reading and discussing *Religious Affections*



# Plans for the future



Integrating Edwards's typology with the prominent works of

- ❧ Hungarian Lutheran pietism (György Bárány Szenicei)
- ❧ poetry (Ferenc Verseggy)
- ❧ typological works of Péter Bod, 18<sup>th</sup>-century pastor of the Hungarian Reformed Church
- ❧ art history (Katalin Dávid)

1754 A' MI URUNK  
JESUS  
KRISTUSNAK  
UJ  
TESTAMENTOMA

most Görög nyelvből ujonnan  
Magyarrá fordittatott,  
és némelly világosiabb értelemre 's lelki épületre  
szolgáló magyarázatokkal, és jegyzésekkel;  
azon kívül, minden könyv és Levél eleibe tétetett  
hasznos út-mutatással,  
és közönséges elől-járó-beszéddel  
Ki-botsáttatott



Laubánban Schill Miklos betüivel,  
Az MDCCLIV. Észteendőben.

György Bárány  
Szenicei (1682-1757)  
and the Lauban  
Bible

New Bible Translation  
with explanatory notes  
and introductions to  
each book and chapter.

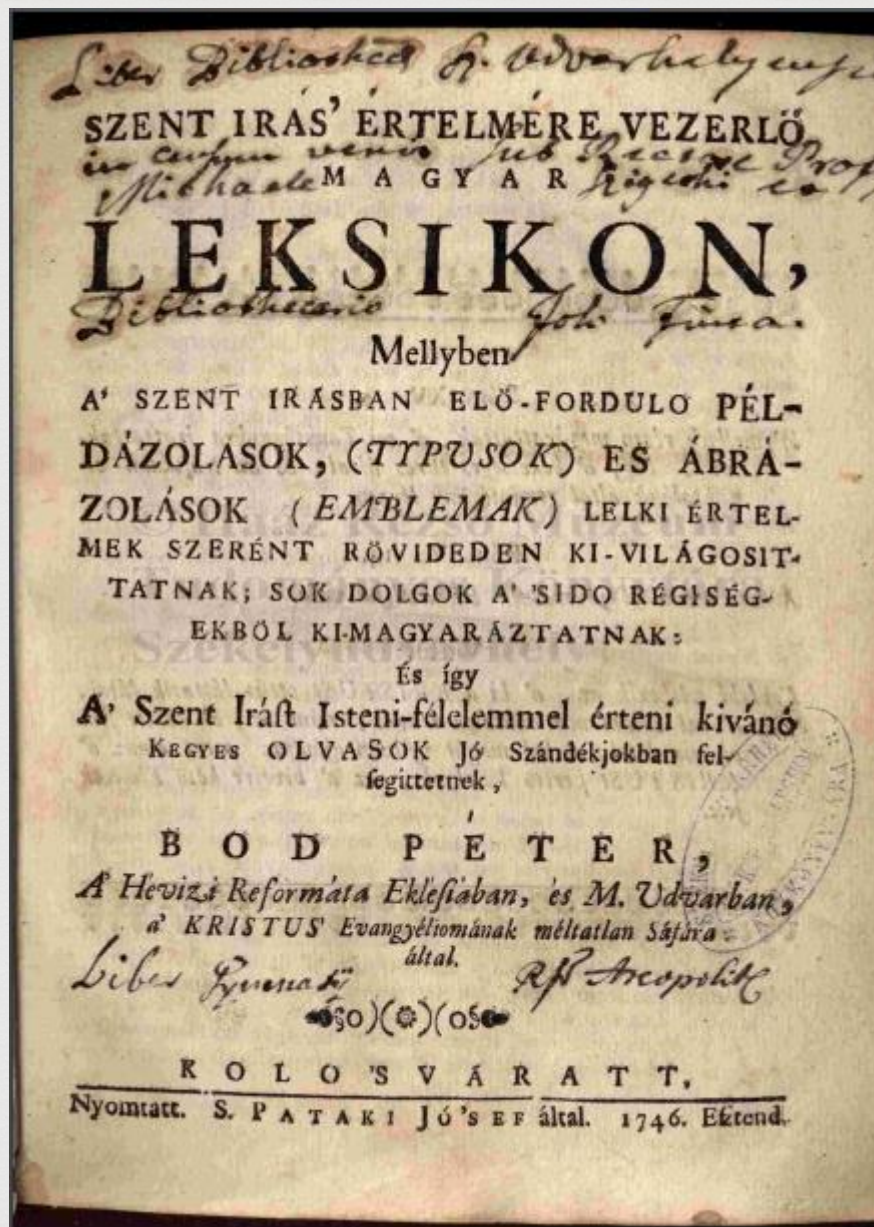




# Péter Bod (1712-1769)

Theologian, historian,  
and pastor of the  
Hungarian Reformed  
Church

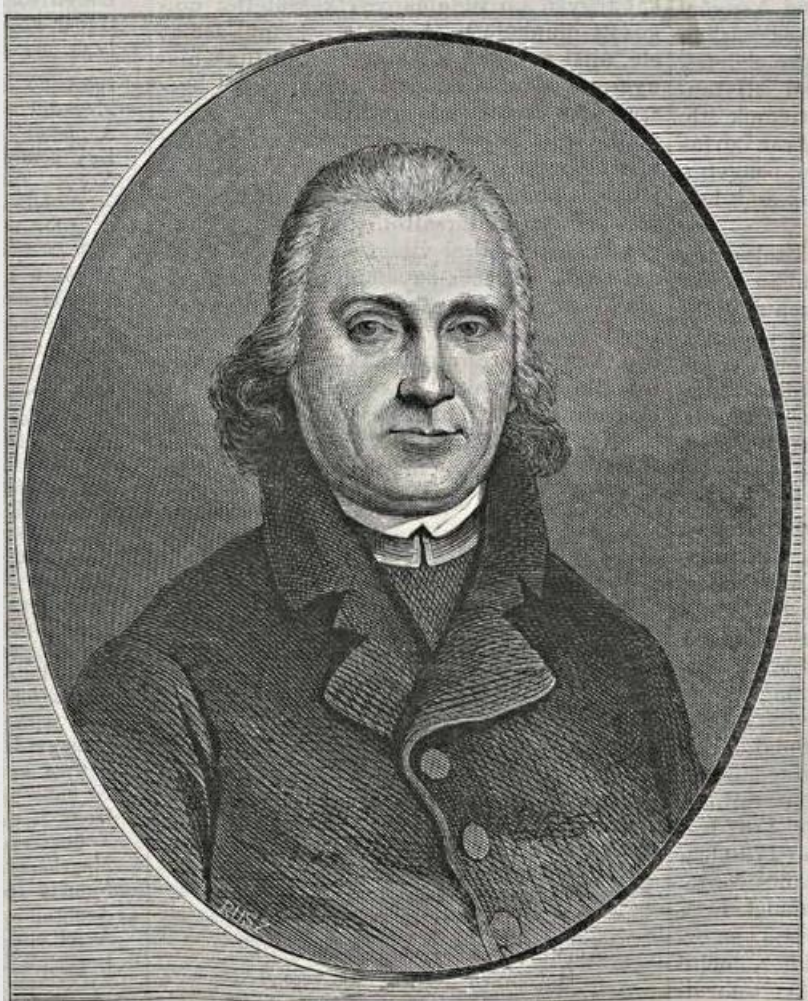




## Lexicon for the interpretation of Holy Scripture (1746)

“In which the examples (types) and representations (emblems) of Scripture are briefly interpreted and elucidated; many things of Jewish antiquity are explained; and thus the pious reader wishing to understand, with godly awe, the Holy Writ, is assisted.”





# Ferenc Verseggy (1757-1822)

Poet, translator,  
composer and  
musician

# Lexicon terminorum technicorum (1826)

*Adumbratio*, rajzolás, árnyé-  
kozás, képzés, ábrázolás. *Abbil-*  
*dung*, *Entwurf*, *Bezeichnung*. *E-*  
*zek az ó testamentomban csak*  
*példázatok 's megárnyékozások*  
*volnának. Molnár Alb. Az ár-*  
*nyékozás meg nélkül helyesebb.*  
*Lehet árnyékolatnak vagy ár-*  
*nyékolásnak is mondani.*

Verseghy's definition of *adumbratio*:  
Tracing, shadowing, depiction.  
*Abbildung*, *Entwurf*, *Bezeichnung*.  
*These, in the Old Testament , were but*  
*examples and foreshadowings.*  
Alb(ert) Molnár.



Pázmány Péter Katolikus Egyetem  
Hittudományi Kar – Levelező Tagozat

Dávid Katalin

A megváltás  
tipológiája



Katalin Dávid  
art historian  
(1923- )

The Typology of  
Salvation (1996)

# Coming up...



Jonathan Edwards Workshop

JEC Budapest

13–14 December 2019

"The Relevance of Jonathan Edwards Today"

Douglas Sweeney, *Beeson Divinity School*

Michael McClymond, *Saint Louis University*

Jan Stievertmann, *University of Heidelberg*

Robert Boss, *JE Society*







## Respondents

Anna Svetlikova

Sarah Boss

Michal Choinski

Tibor Fabiny





Thank you for your attention!

Hope to see you in Budapest soon!